

Dragan Velikić: *Dantejev trg* (KUD AAC Zrakogled, 2013)

Prevedel Urban Belina

Avtor recenzije: Mare Cestnik

Objavljeno 9. junija 2014 v oddaji *S knjižnega trga* na radiu Ars

Glavnemu junaku Velikičevega romana *Dantejev trg*, emigrantskemu pisatelju Labudu Ivanoviću, predstavlja trdnost in zanesljivost sveta mreža železniških tirnic. Potovanja imajo v tem gosto pisanem, bralsko zahtevnem mozaičnem besedilu pomemben delež, a seveda ne kot površinska potopisna reportaža. To dokazuje že negotovost, celo strah odhajajočih, ki zberejo odločnost, da se odpravijo – vsekakor pa je dejanje odhoda pogosto, če že ne praviloma odsev nezmožnosti soočiti se s skrivnostmi v mrakobnem svetu uveljavljenega in nekako vsiljenega domačijskega vsakdanjika. Seveda je nujno treba vedeti, da je bistvena razlika, ali sta odhod in premik na tuje stvar lahketne odločitve iz radovednosti ali nuja. Kajti tudi slednje, kot še marsikaj v tem romanu, je del Velikičeve osebne izkušnje.

V *Dantejevem trgu* se srečujejo tudi mesta, ne le ljudje, izhodiščna postaja pa je in ostaja Pulj, kjer je pisec, po rodu Srb, preživel večino svojih otroških let in vsa svoja najstniška. Z vase zaprtim Labudom Ivanovićem se prav prek tega slikovitega istrskega mesta povezujejo vsi ostali akterji romana. In teh oseb je veliko in so zelo različne. Z izredno polnim slogom, pretkanim s podrobnostmi, predmeti, doživljanji in stanji, z besedilom, ki ga je vrhunsko prevedel Urban Belina, avtor uveljavlja svojo lastno poetiko, neodvisno od modernizmov in vsakršne modernosti. Refleksije so dobro zavite v poetičnost, drobnih notranjih zgodb je tako rekoč nešteto, premiki in preskoki so stalinica. Takšna kompleksnost se ne druži z

lahkotnostjo, zato je za dekodiranje potrebna precejšnja bralska osredotočenost na besedilo. Poleg tega pisec marsičesa ne zaključi, temveč pusti odprto. Kot da pripravlja teren in papir za nova odhajanja, za nove negotovosti, za nova vživljanja v vedno aktualna razmerja prehajanja in premikanja. Celo državnih mej, saj ne nazadnje res ni majhen dosežek, da je Dragan Velikić udomačljiv v hrvaškem prostoru, obenem pa se v Beogradu dejavno izreka o ozadjih vsakršne stvarnosti dežele svojega rodu.

Toda pisateljev teritorij je vendarle literatura in umetniška država avtorja romana *Dantejev trg* je kljub jasnim zemljepisnim koordinatam drugačna od vsake in vsakršne druge. Nepreviden bralec se v njej zlahka izgubi, saj je izrazito večslojna in fazetna, toda besedna in pripovedna eksotičnost ga ne bo – če sam ni dolgočasen – nikoli zdolgočasila.